

صبح شما بخیرتر

دکتر رویا طلوعی
عضو کانون زنان کرد مدافع صلح و حقوق بشر

خانم مهناز سعی کنید هنگام نوشتن خشمگین نباشید، چرا که نقد با عصبانیت متفاوت است. جنبش زنان کرد حداقل از 1919 با تاسیس "انجمن پیشرفت زنان کرد" در استانبول بدست خانم "انجم یاملکی" آغاز شده و این جنبش طبق ماهیت جنبشهای نوین اجتماعی گاهی انقباض و گاه انبساط یافته است. امروز هم در مرحله جدیدی از انقباض و جمع آوری نیرو قرار دارد، چه حضرتعالیه را خوش آید چه ناخوش آید.

مشکل در اینست که دیدگاه من و شما 180 درجه با هم متفاوت است. به نظر من انسانی که هویت و شناسنامه خود را نفی کند، جنسیت خود را نیز نفی کرده و با تمام وجودش از هر آنچه متعلق به فرهنگ اوست خالی، بپوچ و متنفر میگردد و نفرت خود را با تحقیر فرهنگش التیامی کاذب می بخشد. نگاه تحقیر آمیز شما به موسیقی زیبای کردی و آقای "رزازی" و بالیدن به جناب "جان لنون" مرا به یاد ضرب المثل زیر انداخت:

"کلاغ خواست راه رفتن کبک را بیاموزد، راه رفتن خود را نیز فراموش کرد."

خانم مهناز شما در اروپا و ضمن برخورداری از رفاه و امکانات مدرن غربی میتوانید به آقای لنون گوش دهید و بر مدرنیسم غربی ببالید و هر از چند گاهی نیز با شعارهای رهایی بخش کمونیسم شرقی مشوق آزادی کارگران و زنان در کردستان شویید آنها را از نالیدن از دست ستم ملی بر اقلیتها برحذر دارید، چرا که شاید روزی روزگاری شما جهان را شر سرمایه داری و امپریالیسم خلاص کرده و اینبار بلوک غرب فرو ریزند. ولی بدانید همان کارگران و زنان خسته، هنگام آسودن به صدای دلنشین آهنگهای کردی گوش میدهند و همچون شما براق مدرنیته اروپا سرشار از نفرتشان نکرده و به فرهنگ خود به دیده تحقیر نمینگرند.

بجای عصبانیت از به میدان آمدن زنانی که چون تو و از زاویه ایدئولوژیکنان نمی اندیشند، بهتر است به تفکری عمیق و بازنگری جدی در عملکرد خود و همفکرانت بپردازید و ببینید که کجای راه را درست پیموده و در کجا اشتباه کرده اید که با این همه شعار زرق و برق و برقدار تنها 2 کرسی از 275 کرسی پارلمان عراق را بدست آوردید؟ آقای مقتدا صدر هم موفق به کسب 2 کرسی شد! تشابه افراط وی و افراط شما چقدر است؟ چگونه شما که مدعی رهایی زنان جهان هستید موفق نشدید رای زنان عراقی را، با وجود فضای باز تبلیغاتی و مطبوعاتی کنونی عراق به نفع خود جلب کنید؟ باز هم تقصیر ناسیونالیسم قومی کردها بود که در کل عراق کمتر از 1% آرا را به خود اختصاص دادید؟ چقدر مطمئنید که تجربه عراق، در کردستان و در ایران برای شما تکرار نخواهد شد؟

در پایان محض رونیت خوانندگان گرامی آن بخش از آهنگ آقای رزازی را که نظر بنده سنتی را جلب و موجب تهوع مهناز مدرن شده است به فارسی ترجمه میکنم (البته ترجمه متنی نه شاعرانه زیرا من در شعرو شاعری سررشته ندارم) و مهناز هم میتواند از شرمندگی عقب افتادگی فرهنگ کردی، سرخ شده و از ملت مرتجع خویش بیزارتر گردد.

فریاد مینا، تا کی اسارت؟

تا کی زیردستی و ذلیلی؟

تا چه هنگام جامعه من تو را به چشم کالا و ابزار مینگرد؟

واز حقوق انسانی محرومت مینماید؟

تا به کی در نزد ما دختر و زن را میفروشند؟

با وی سودا و کاسبی کرده، حقوقش را به کلی زیر پا مینهند؟

مینا تا به کی پستی؟

اسارت، بندگی و زیردستی؟

دیگر بس است، برخیز

تا کی چنین چشم بسته؟

گر خودتلاش نکنی، هیچگاه

جنس مرد حق تو را نخواهد داد

با سعی ورنج خود خواهی توانست

این سنت و مد را به شکست بکشانی

مینا بس است، برخیز

تا کی اسارتت دوام یابد؟

دیگر کافیت، دنیا تغییر کرده

و آن نظام کهن بازنده گشته

مینا بس است ،برخیز

بلی .این همان شعر و آهنگ مرتجعانه مورد اعتراض خاتم مهناز است .هرچند آب و رنگ مدرن اروپایی ندارد اما پیامیست زیبا که بر لبان دختران کرد روستایی هم زمزمه میشودو این دختران از جنبش جهانشمول مهناز ودوستانش بسیار فاصله دارند.